



Exposición de trabajos de idiomas.
© Foto imágenes y sonidos del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes de España.

AUTOR: José Joaquín Moreno Artesero
Asesor técnico de la Consejería de Educación
en Reino Unido e Irlanda

NIPO: 030-13-043-X

Y tú, ¿cómo aprendes español?

Ahora entiendo que los errores son como los peldaños de una escalera por los que tengo que pasar si quiero subir al piso de arriba.

TEXTO

Tengo un amigo al que se le dan muy bien los idiomas. Ya habla estupendamente inglés, italiano y alemán; ahora está aprendiendo japonés y seguro que si mañana viajase al país nipón se sabría hacer entender. Hace unos días le pregunté si me sabría dar algún truco para aprender bien idiomas y esto es lo que me contestó:

“Siempre he creído que organizarse en el estudio es necesario; por eso, cumplo con los tiempos de estudio que me marco de antemano. También me creo un entorno de estudio favorable y elijo el lugar, tiempo y condiciones adecuados. Últimamente, incluso me doy tiempos de descanso en el estudio porque al retomarlo entiendo mejor lo que he aprendido.

Con el paso del tiempo también he aprendido a ser crítico y reflexivo, así que después de cada clase me apunto en un cuaderno lo más importante que he aprendido o lo que me podría resultar problemático en determinadas ocasiones; por ejemplo, la pronunciación de una palabra, el orden de una frase, qué expresiones son educadas y cuáles no en el idioma.

A mi juicio aprendemos y recordamos las cosas de formas diversas: depende de las personas, del momento, de nuestro estado de ánimo; a veces recuerdo las palabras por cómo se pronuncian, otras porque visualizo mentalmente cómo se escriben y otras porque las he usado en una

situación importante de mi vida: ¿alguna vez has tenido que pedir auxilio en otro idioma? Te aseguro que nunca lo olvidarás. En cualquier caso, siempre asocio lo nuevo con algo que ya sé de antes.

Descubrir la utilidad que tiene repasar con frecuencia fue clave para mí. Se trata de volver sobre lo aprendido con regularidad y recordarlo; por ejemplo, practicar sonidos que me son difíciles de pronunciar mientras voy andando por la calle, organizar y agrupar palabras mentalmente por su significado cuando voy en el autobús, intentar utilizar una nueva expresión en un contexto diferente, etc.

Quizás lo que más me haya costado es saber controlar la parte emocional y afectiva. Al principio me ponía muy nervioso cuando tenía que hablar porque me daba vergüenza cometer errores; ahora entiendo que son necesarios: son como los peldaños de una escalera por los que tengo que pasar si quiero subir al piso de arriba. También me bloqueaba si no entendía una palabra o expresión pero ahora he aprendido a seguir escuchando y no perder el hilo de la conversación.

En resumidas cuentas, yo te diría que se trata de saberte organizar, tomar conciencia de cómo recuerdas las cosas, practicar lo aprendido con constancia y aprender a controlar las emociones para superar los momentos difíciles”.

ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

1. Individualmente observa la imagen y descríbela.
2. En parejas comentad:
 - a) ¿Qué idiomas creéis que se aprenden en este colegio o instituto?
 - b) ¿Hacéis proyectos como este en la clase de español? En caso afirmativo, ¿de qué temas tratáis?

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. ¿De qué habla cada párrafo? Relaciona los párrafos con el resumen de su contenido.
 - 1.1. Mi amigo es muy buen estudiante de idiomas. Párrafo _____
 - 1.2. No se aprende solo de una forma. Párrafo _____
 - 1.3. Es útil planificarse el estudio y cumplirlo. Párrafo _____
 - 1.4. Hay que perder la timidez y comprender que nos podemos equivocar. Párrafo _____
 - 1.5. La importancia en el aprendizaje de la revisión frecuente. Párrafo _____
 - 1.6. Las cuatro claves generales para aprender con eficacia. Párrafo _____
 - 1.7. Es importante pensar en lo aprendido, analizarlo y escribirlo. Párrafo _____
2. Decide si las siguientes frases son verdaderas o falsas y por qué.
 - 2.1. El amigo del autor del texto piensa que hay que estudiar idiomas de forma sistemática.
 - 2.2. Con apuntarse las cosas difíciles es suficiente para aprender bien.
 - 2.3. Para que haya aprendizaje es necesario relacionar lo nuevo con conocimientos previos.
 - 2.4. En el aprendizaje ayuda mucho practicar con regularidad lo previamente visto.
 - 2.5. No es posible comprender lo que dice la gente si no se comprenden todas y cada una de las palabras.
3. Lee las siguientes explicaciones y localiza la expresión exacta que se utiliza en el texto.
 - 3.1. Que aprende muy bien lenguas extranjeras (párrafo 1):
 - 3.2. Podría comunicarse aunque sea de forma sencilla (párrafo 1):
 - 3.3. Respeto un horario de estudio fijado con anterioridad (párrafo 2):
 - 3.4. Solicitar ayuda en una lengua diferente (párrafo 4):
 - 3.5. Decir algo nuevo en otra situación (párrafo 5):
 - 3.6. Decir cosas incorrectas (párrafo 6):
4. Cohesión gramatical. ¿A qué o a quién se refieren las siguientes palabras en el texto?
 - 4.1. hace unos días le pregunté (párrafo 1):
 - 4.2. porque al retomarlo (párrafo 2):

- 4.3. y cuáles no (párrafo 3):
- 4.4. las he usado en... (párrafo 4):
- 4.5. recordarlo (párrafo 5):
- 4.6. por los que tengo que (párrafo 6):

5. En español utilizamos pronombres con ciertos verbos para expresar que la acción del verbo recae directamente sobre el que la hace (sujeto) y no sobre un tercero. Con tu compañera o compañero observad las siguientes frases y contestad a las preguntas de más abajo:

...tiempos de estudio que me marco de antemano...

...me creo un entorno de estudio....

- 5.1. ¿Con quién relacionas las palabras subrayadas? ¿A quién hacen referencia?
- 5.2. ¿Sabes cómo se llaman las palabras subrayadas gramaticalmente?
- 5.3. ¿Qué hay que tener en cuenta para que esta construcción sea correcta gramaticalmente?
- 5.4. Para yo utilizamos me. (yo) me creo un entorno.... Averigua en una gramática qué palabras utilizamos para tú, él o ella, nosotros, vosotros y ellos.

Ahora localiza tres ejemplos en los párrafos 2 y 3 y explica su significado.

- 5.5.
- 5.6.
- 5.7.

6. ¿Qué actividades te resultan útiles para aprender español? Con tu compañera o compañero hacer una lista de vuestras tres actividades favoritas más recientes y dad al menos una razón de por qué os funcionan.

Actividad	Por qué funciona
6.1
6.2
6.3

7. De los cuatro aspectos que se mencionan en la conclusión del texto, esto es, saberte organizar, tomar conciencia de cómo recuerdas las cosas, practicar lo aprendido con constancia y aprender a controlar las emociones para superar los momentos difíciles ¿cuál es el que mejor sabes hacer y cuál el peor? Redacta un correo electrónico para tu profesora o profesor de aproximadamente 10 líneas antes de tener una entrevista para intercambiar opiniones sobre tu forma de aprender español hasta el momento.

SOLUCIONES

Actividades para antes de leer el texto:

1. Es una foto tomada en un colegio o en un instituto. Se pueden ver en un tablón varios trabajos de alumnos que están aprendiendo idiomas. Hay tres banderas, la de Alemania, la de Francia y la del Reino Unido.

2.

a) Por las banderas que aparecen en la foto, parece que son el francés, el inglés y el alemán.

b) Respuesta libre. Propuesta de contestación: Sí, al menos hacemos un proyecto cada mes y medio. Los temas que tratamos son: salud y bienestar, el papel la mujer en la sociedad actual, los nuevos modelos de familia, el mundo del trabajo, las energías renovables y el medioambiente, etc.

Actividades para después de leer el texto.

1.

1.1. Párrafo 1, 1.2. Párrafo 4, 1.3. Párrafo 2, 1.4. Párrafo 6, 1.5. Párrafo 5, 1.6. Párrafo 7, 1.7. Párrafo 3.

2.

2.1. V, 2.2. F (se trata de reflexionar sobre lo aprendido y apuntar tanto lo más importante así como lo que puede ser difícil en un futuro), 2.3. V, 2.4. V, 2.5 F (es posible seguir el hilo general de ideas. Lo importante es no bloquearse ni centrar la atención en la palabra o expresión desconocida).

3.

3.1. que se le dan muy bien los idiomas, 3.2. se sabría hacer entender, 3.3. cumplo con los tiempos de estudio que me marco de antemano, 3.4. pedir auxilio en otro idioma, 3.5. utilizar una nueva expresión en un contexto diferente, 3.6. cometer errores.

4.

4.1. A mi amigo, 4.2. El estudio, 4.3. Las expresiones, 4.4. Las palabras, 4.5. Lo aprendido, 4.6. Los peldaños.

5.

5.1. Con quien las dice. Hacen referencia al autor o autora de las mismas.

5.2. Gramaticalmente se llaman pronombres reflexivos.

5.3. Hay que ponerlos inmediatamente delante del verbo conjugado.

5.4. yo à me; tú à te; él / ella à se; nosotros / as à nos; vosotros / as à os; ellos / ellas à se.

5.5. ...los tiempos de estudio que me marco de antemano. (los ha de cumplir el que habla)

5.6. ...me doy tiempos de descanso... (los tiempos de descanso los disfruta el que habla)

5.7. ...me apunto en un cuaderno lo más importante... (el autor lo apunta para leerlo él mismo después

6.

Respuesta libre. Propuesta de contestación:

6.1. Me hago la lista de la compra en español. Me ayuda a recordar el vocabulario nuevo.

6.2. Veo programas de tele en español. Me familiarizo con otros acentos y con la lengua real.

6.3. Canto canciones en español. Me ayuda a mejorar la pronunciación y la entonación.

7.

Respuesta libre. Propuesta de contestación:

Hola, buenas tardes:

Soy Martin Brown, del grupo de los martes por la tarde a las 19:00 horas. En preparación para la entrevista de la próxima en que intercambiaremos opiniones sobre cómo aprendo español me gustaría anticiparle que a mi juicio lo que mejor se me da es recordar cómo he aprendido las cosas. Soy organizado en el estudio pero no excesivamente. Sin embargo, me parece que no soy tan bueno en controlar las emociones, especialmente en los momentos en los que no entiendo lo que me dicen porque estamos hablando de algo que no conozco bien. A veces me parece que no progreso porque no sé cómo reaccionar adecuadamente y me bloqueo. Me gustaría ganar en autonomía y, por ejemplo, aprender a predecir la información que puede que me estén diciendo las personas con las que hablo en nuevas situaciones. También desearía incorporar alguna estrategia para saber decir las cosas más fácilmente en español aunque mi idea inicial esté pensada de una forma más compleja en mi lengua materna. Si tiene algún truco que me pueda dar le estaré muy agradecido.